

Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zostali spieczeni — ludzie upałem wielkim, i bluźnili — imieniu — Boga, — mającego — władzę nad — plagami tymi, i nie zmienili myślenia dając Mu chwałę.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostali spieczeni ludzie upałem wielkim i bluźnili imieniu Boga mającego władzę nad ciosami tymi i nie opamiętali się dać Mu chwałę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przypieczeni zostali ludzie wielkim żarem, i bluźnili imieniu Boga,* ** który ma moc nad tymi plagami – i nie opamiętali się,** aby oddać Mu chwałę.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I spaleni zostali ludzie upałem wielkim, i zaczęli bluźnić imieniu Boga, mającego władzę nad plagami tymi, i nie zmienili myślenia, (by) dać mu chwałę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostali spieczeni ludzie upałem wielkim i bluźnili imieniu Boga mającego władzę nad ciosami tymi i nie opamiętali się dać Mu chwałę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie natomiast, mimo że trapieni tak wielkim żarem, bluźnili imieniu Boga, który włada tymi klęskami, i nie opamiętali się — nie oddali Mu chwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ludzie zostali popaleni wielkim żarem, i bluźnili imieniu Boga, który ma władzę nad tymi plagami, a nie pokutowali, aby oddać mu chwałę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I byli upaleni ludzie gorącością wielką, i bluźnili imię Boga, który ma moc nad temi plagami; wszakże nie pokutowali, aby mu chwałę dali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i upaleni byli ludzie upaleniem wielkim, i bluźnili imię Boże, który ma zwierzchność nad temi plagami, ani czynili pokuty, aby mu chwałę dali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ludzie zostali dotknięci wielkim upałem, i bluźnili imieniu Boga, który ma władzę nad tymi plagami, a nie nawrócili się, by oddać Mu chwałę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I byli ludzie popaleni wielkim żarem, i bluźnili imieniu Boga, który ma moc nad tymi plagami, a nie upamiętali się, by mu oddać chwałę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I ludzie zostali dotknięci wielkim upałem,

¹⁾ I h : Chodzi o twierdzenia nominalnego kościoła (<x>730 16:9</x>L.).

²⁾ <x>730 13:6</x>; <x>730 16:11</x>

³⁾ <x>300 8:6</x>; <x>730 2:21</x>; <x>730 9:20-21</x>; <x>730 16:11</x>

⁴⁾ <x>730 11:13</x>; <x>730 14:7</x>

			i bluźnili imieniu Boga, który ma władzę nad tymi plagami, a nie nawrócili się, by oddać Mu chwałę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ludzie, udręczeni wielkim żarem, zaczęli bluźnić imieniu Boga, od którego przyszły te plagi, lecz nie nawrócili się, aby oddać Mu chwałę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I wielką spiekotą dotknięci zostali ludzie. Zaczęli bluźnić przeciw imieniu Boga, który ma władzę nad takimi klęskami, a nie nawrócili się, by oddać Mu chwałę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludzie poparzeni wielkim żarem, przeklinali Boga za to, że rozpętał takie plagi, ale nie opamiętali się i nie oddali mu czci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielkim upałem ludzie zostali dotknięci i bluźnili imieniu Boga, który ma moc nad tymi plagami, a nie nawrócili się, by oddać Mu chwałę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I paliła людей велика спека, а вони зневажали ім'я Бога, який має владу над цими карами, і не покаялися, щоб віддати йому славу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ludzie zostali spaleni wielkim skwarem oraz bluźnili Imieniu Boga, który miał władzę nad tymi ciosami. Lecz nie odczuli skruchy, aby Mu oddać chwałę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzi poparzył dotkliwy żar, mimo to przeklinali imię Boga, który miał władzę nad tymi plagami, zamiast odwrócić się od swoich grzechów i oddać Mu cześć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i ludzie byli przypiekani wielkim gorącem, ale bluźnili imieniu Boga, który ma władzę nad tymi plagami, i nie okazali skruchy, by oddać mu chwałę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Upał był tak wielki, że ludzie zaczęli przeklinać Boga, który ma władzę nad klęskami. Nie opamiętali się jednak i nie oddali Mu czci.